

俚语：副手，配搭，二把手 PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/166/2021_2022__E4_BF_9A_E8_AF_AD_EF_BC_9A_E5_c96_166793.htm 有人问奥地利名指挥家卡拉扬，乐队中哪个位置最难演奏？他说，第二小提琴手，因为他可以轻易地找到一堆杰出的第一提琴手，但要找到一位愿意担任第二提琴手却又充满激情的人很难。颇耐人寻味的故事：谁都可以担任副手、做配搭，但要时时保持激情那就难了。借这一寓言，我们今天谈一谈“to play second fiddle”，其相应的英文释义为：副手、配搭、居次要地位。显然，俚语“to play second fiddle”源于音乐。虽然实际情况下，很多人认为第一小提琴手和第二小提琴手无高低之分，其区别仅在于分工不同，但就像刚刚提到的寓言一样，依据人们的常规思维第一小提琴手最靠近指挥，是乐队的灵魂人物，所以最重要。撇开实际意义上的“一把手、二把手”之争，“to play second fiddle”在日常生活中常被用来喻指“副手，配搭，居次席”，相应的，“to play first fiddle”则表示“一把手”。看下面一个例句：Mary resented always playing second fiddle to her older sister.（玛丽为自己常充当姐姐的配角儿而愤恨不已。）100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com